

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІНФРАСТРУКТУРИ ТА ТЕХНОЛОГІЙ
ЮРИДИЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра мовних дисциплін

**РОБОЧА ПРОГРАМА
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Іноземна мова за професійним спрямуванням»**

Рівень вищої освіти:	третій (освітньо-науковий)
Ступінь вищої освіти:	доктор філософії
Галузь знань	08 Право
Спеціальність	081 Право
Освітньо-наукова програма	Адміністративне право

1 СЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1.1 Викладач:

Коротка Наталія Володимирівна
Доцент кафедри ІМПСГД,
natali.korotka@gmail.com

1.2 Статус дисципліни

Навчальна дисципліна обов'язкового професійного циклу

1.3 Обсяг дисципліни

4 кредити ЄКТС
120 годин
48 практичні
72 години самостійна підготовка

1.4 Курс/Семестр

1 / 1,2

1.5 Мова викладання

Англійська

1.6 Що буде вивчатися

Наукове спілкування англійською мовою

1.7 Чому це потрібно вивчати

Для формування психолінгвістичної готовності аспіранта до англомовної навчальної діяльності та майбутньої професійної англомовної комунікації, для формування навичок розуміння та відтворення спеціалізованих та професійно-орієнтованих англомовних текстів, для розширення словникового запасу аспірантів за рахунок професійної та спеціальної лексики, що супроводжується формуванням умінь ефективного та адекватного оперування технічним мінімумом, для формування навичок читання текстів професійної спрямованості.

1.8 Чому можна навчитися

(результати навчання)

Необхідному обсягу лексичних одиниць для професійного спілкування, знати відповідні терміни за фахом для отримання необхідної інформації з наукових джерел англійською мовою, вміти готувати публічні виступи з галузевих питань, вміти знаходити нову тестову, графічну, аудіо-відео інформацію, що міститься в англомовних галузевих виданнях, вміти аналізувати англомовні джерела інформації для отримання даних, що є необхідними для прийняття професійних рішень,

1.9 Як можна користуватися набутими знаннями та вміннями (компетентності)

Складати професійні тести і документи англійською мовою з галузевих питань, писати ділові листи демонструючи міжкультурне розуміння та попередні знання у конкретному професійному контексті, перекладати англомовні професійні тексти рідною мовою, користуючись двомовними термінологічними словниками, електронними словниками та програмним забезпеченням перекладацького спрямування, використовувати набуті знання при написанні наукових статей, тез для виступів на конференціях, оформлення презентацій для виступів.

1.10 Короткий зміст дисципліни

Предметом дисципліни є наукова обробка, узагальнення та аналіз фахової інформації англійською мовою в зв'язку з тим, що англійська мова фахового спрямування є інструментом отримання інформації з іншомовних джерел з метою подальшого застосування отриманих знань під час професійного та щоденного побутового спілкування.

1.11 Пререквізити

Використовуються знання отримані після здобуття рівня магістр

1.12 Постреквізити

Знання можуть бути використані при написанні наукових публікацій англійською мовою та виступів на міжнародних наукових конференціях..

1.13 Локація

Аудиторія згідно розкладу

1.14 Особливості курсу

Авторський курс

1.15 Технічне забезпечення

Комп'ютер, інтерактивна дошка, підключення до Інтернету.

1.17 Семестровий контроль

Залік, Іспит

1.18 Порядок оцінювання

Пропущені практичні заняття самостійно опрацьовуються аспірантом. Опрацьовані практичні заняття та успішно виконана контрольна робота сумарно оцінюються у 45 балів. Екзамен складається з трьох усних питань по 15 балів.

2 ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

2.1 Передмова

Робоча програма курсу "Іноземна мова за професійним спрямуванням" адресується аспірантам наукового ступеня доктора філософії. Програма розроблена на базі рекомендацій, розроблених Міністерством освіти і науки України. Вивчення іноземних мов є невідомою складовою частиною загальноосвітньої підготовки вченого, яке передбачає здобуття мовної компетентності, достатньої для представлення та обговорення своїх наукових досягнень іноземною (англійською) мовою в усній та письмовій формах. Знання іноземної мови відкриває вченому доступ до джерел наукової інформації, дає можливість знайомитись з досягненнями світової науки, більш точно орієнтуватись у технічному прогресі, брати активну участь у різноманітних формах наукового обміну.

2.2 Предмет дисципліни

Наукова обробка, узагальнення та аналіз фахової інформації англійською мовою в зв'язку з тим, що англійська мова фахового спрямування є інструментом отримання інформації з іншомовних джерел з метою подальшого застосування отриманих знань під час професійного та щоденного побутового спілкування.

2.3 Мета дисципліни

Підвищення рівня загальномовної підготовки. Формування навичок та вмінь практичного володіння англійською мовою, як засобом спілкування у професійній сфері.

2.4 Міждисциплінарні зв'язки

-

2.5 Програмні компетентності

Компетентності, які повинні набути здобувачі в результаті вивчення дисципліни згідно ОНП:

Загальні компетентності

Здатність постійно вдосконалювати власні наукові напрацювання й оволодівати сучасними знаннями.

Здатність використовувати знання іноземної мови при проведенні наукового дослідження, у професійній діяльності.

2.6 Програмні результати навчання

Аналізувати зарубіжний досвід правового регулювання у відповідній сфер.

Опанувати іноземну мову на рівні, достатньому для представлення та обговорення результатів своєї наукової діяльності іноземною мовою (англійською або іншою, відповідно до специфіки спеціальності) в усній та письмовій формі, а також для повного розуміння іншомовних професійних, наукових та навчальних публікацій з відповідної тематики.

Використовувати інформацію з українських та зарубіжних архівів, бібліотечних каталогів та найновіших ІТ-ресурсів, щоб локалізувати джерела і літературу, корисні для власного дослідження.

Адекватно працювати у складі науковців (вітчизняних, зарубіжних), формуючи власний внесок у виконання спільного проекту, завдання.

2.7 Інформаційний обсяг

Змістовий модуль 1. Способи і прийоми перекладу

Тема 1. Основні способи і прийоми перекладу (перекладацькі трансформації) в науково-технічній літературі

Тема 2. Терміни - основні функціональні елементи мови науково-технічної літератури. Труднощі їх перекладу.

Тема 3. Проблеми перекладу синтаксичних структур, характерних для мови науково-технічної літератури.

Тема 4. Лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсії, синоніми, неологізми), "фальшиві друзі перекладача", британський та американський варіанти, терміноутворення, стійкі фразеологічні сполучення, складені прийменники, службові слова, загальноприйняті скорочення, топонімія, системи міри та ваги. Словотворення.

Тема 5. Жанрові особливості перекладу. Безособові речення. Безсполучникові підрядні, складнопідрядні. Еліпсис, емфаза, інверсія, подвійне керівництво. Типи запитань

Змістовий модуль 2. Анутовання, реферування наукових текстів. Види анотацій і рефератів.

Тема 1. Стельові особливості мови науково-технічної літератури.

Тема 2. Значення знання іноземних мов для сучасного науковця. Обсяг матеріалу, який необхідно опрацювати згідно з вимогами МОНУ для складання кандидатського іспиту. Структура іспиту. Вимоги до написання анотації та реферату.

Тема 3. Анутовання, реферування наукових текстів. Види анотацій і рефератів.

Тема 4. Написання і переклад ділових документів (діловий офіційний лист-запит в оргкомітет наукової конференції, заявка на участь у науковій конференції, автобіографія).

Змістовий модуль 3. Модальні дієслова. Інверсія

Тема 1. Модальні дієслова. Модальні дієслова з простим і перфектним інфінітивом; функції дієслова should і would. Умовні речення. Атрибутивні конструкції (ланцюжки іменників). Емфатичні (в тому числі інверсійні) конструкції: речення з підсиленням прикметником do.

Тема 2. Значення знання іноземних мов для сучасного науковця. Обсяг матеріалу, який необхідно опрацювати згідно з вимогами МОНУ для складання кандидатського іспиту. Структура іспиту. Вимоги до написання анотації та реферату.

Тема 3. Анотування, реферування наукових текстів. Види анотацій і рефератів

Тема 4. Написання і переклад ділових документів (діловий офіційний лист-запит в оргкомітет наукової конференції, заявка на участь у науковій конференції, автобіографія).

4 РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

4.1 Структура дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітня програма, рівень, ступінь освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів - 4	Галузь знань 08 Право Спеціальність 081 Право	Обов'язкова	
Модулів - 3	Рівень вищої освіти: третій (освітньо-науковий)	Рік підготовки	
Змістовних модулів – 3		1	1
Загальна кількість годин - 120		Семестр	
Тижневих годин для денної форми навчання:		1, 2	1, 2
аудиторних – 2 години		Практичні	
самостійної роботи – 4 годин		48	12
		Самостійна робота	
		72	108
		Вид контролю	
	залік екзамен	залік екзамен	

4.2 Тематичний план дисципліни

ГЛОД	У	И	МОДУ	Вид заняття	Номер, найменування та зміст тем	Години	Очікувані результати навчання	Метод контролю
------	---	---	------	-------------	----------------------------------	--------	-------------------------------	----------------

				Денна форма	Заочна форма	після вивчення теми, які формують програмні результати навчання та компетентності.	засвоєння теми
--	--	--	--	-------------	--------------	--	----------------

	Самостійне	72	108		
	Практичне	48	12		
	ЗАГАЛОМ	120	120		

Назви змістовних модулів і тем	Кількість годин				
	Разом	Денна форма навчання		Заочна форма навчання	
		Практичні заняття	Самостійна робота	Практичні заняття	Самостійна робота
1 семестр	60	24	36	6	54
Модуль 1					
Змістовий модуль 1. Способи і прийоми перекладу					
Тема 1. Основні способи і прийоми перекладу (перекладацькі трансформації) в науково-технічній літературі.	9	4	5	1	8
Тема 2. Терміни - основні функціональні елементи мови науково-технічної літератури. Труднощі їх перекладу.	9	4	5	1	8
Тема 3. Проблеми перекладу синтаксичних структур, характерних для мови науково-технічної літератури.	9	4	5	1	8
Тема 4. Лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсії, синоніми, неологізми), "фальшиві друзі перекладача", британський та американський варіанти, терміноутворення, стійкі фразеологічні сполучення, складені прийменники, службові слова, загальноприйняті скорочення, топонімія, системи міри та ваги. Словотворення.	9	4	5	1	8
Тема 5. Жанрові особливості перекладу. Безособові речення. Безсполучникові підрядні, складнопідрядні. Еліпсис, емфаза, інверсія, подвійне керівництво. Типи запитань.	10	4	6	1	10
Разом:	46	20	26	5	42

Модуль 2					
Змістовий модуль 2. Модальні дієслова. Інверсія					
Тема 1. Модальні дієслова. Модальні дієслова з простим і перфектним інфінітивом; функції дієслова should і would. Умовні речення. Атрибутивні конструкції (ланцюжки іменників). Емфатичні (в тому числі інверсійні) конструкції: речення з підсиленням прикметником do.	7	2	5	0,5	6
Тема 2. Інверсія на першому місці заперечного прислівника, прислівника неозначеного часу або only, інклюзією ритмічного (неперекладного) do; зворот it is ... that; інверсія з ввідним there; подвійна інверсія складеного присудка у формі Continuous чи пасиву; інвертироване підрядне причини.	7	2	5	0,5	6
Разом:	14	4	10	1	12
Разом за 1 семестр:	60	24	36	6	54
Форма звітності - залік					
Модуль 3					
Змістовий модуль 3. Анотування, реферування наукових текстів.					
Види анотацій і рефератів.					
Тема 1. Стельові особливості мови науково-технічної літератури.	14	6	8	1	15
Тема 2. Значення знання іноземних мов для сучасного науковця. Обсяг матеріалу, який необхідно опрацювати згідно з вимогами МОНУ для складання кандидатського іспиту. Структура іспиту. Вимоги до написання анотації та реферату.	14	6	8	1	15
Тема 3. Анотування, реферування наукових текстів. Види анотацій і рефератів.	16	6	10	1	12
Тема 4. Написання і переклад ділових документів (діловий офіційний лист-запит в оргкомітет наукової конференції, заявка на участь	16	6	10	1	12

у науковій конференції, автобіографія).					
Разом:	60	24	36	6	54
Разом за 2 семестр:	60	24	36	6	54
Разом за навчальний рік:	120	48	72	16	108
Форма звітності - іспит					

4.3 Індивідуально-дослідне завдання

Не передбачено.

5. КРИТЕРІЇ ТА МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ОЦІНЮВАННЯ АСПІРАНТІВ

5.1 Методи поточного контролю: фронтальне опитування на практичних заняттях та виконання тестів; індивідуальна співбесіда під час захисту контрольної роботи.

5.2 Розподіл балів за відпрацювання завдань на практичних заняттях – по 5 балів . Загалом – 50 балів.

5.3 Розподіл балів на екзамені (3 питання теоретичні). 20 балів за вірну відповідь на усне питання.

5.4 Аспіранти, які не виконали завдань на практичних заняттях – до екзамену не допускаються.

6. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

Методичне забезпечення навчальної дисципліни охоплює: підручники та посібники, зазначені у списку літератури.

7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Коротка Н.В. Методичний посібник для аспірантів. - ДУІТ, 2017.
2. Озарко І. І. Ділова англійська мова. Job Hunting : навч. посібник. Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2012. 132 с.
3. English For Academics / Cambridge: Cambridge University Press, 2014
4. Англійська мова для аспірантів та науковців гуманітарно-природничих спеціальностей університетів. «English for PhD Students»: Підручник.2-ге, оновлене та доповнене видання. В.Максимук, Р. Дудок, К.:2012
5. ACADEMIC ENGLISH FOR PHD RESEARCHERS. Навчально-методичний посібник, Сімонок В.П. К.: Право, 2021
6. Завдання з англійської мови студентам-юристам для аудиторної та самостійної роботи. Мельнікова Т. В., К.: Право, 2021
7. Legal Path. Навчально-практичний посібник. Кузнецова О.Ю., Голубнича Л.О., Бесараб Т.П.К.: Право, 2021
8. English for Lawyers. Сімонок В. П. К.:Право, 2018
9. Англійська мова для юристів: навч. посіб. Н.В. Рибіна, Н.Є. Кошіль, Л.В. Собчук. Тернопіль: Видавництво ТНЕУ 220 с.–«Економічна думка», 2015.
10. Буква закону. Навчальний посібник з англійської мови. Черноватий Л. М., Липко І. П. К.: Право, 2021.

Режим доступу:

<http://www.examenglish.com/leveltest/> <http://www.cambridgeenglish.org/test-your-english/>

<http://www.transparent.com/learn-english/proficiency-test.html>

<http://www.ilsenglish.com/quicklinks/test-your-english-level>

http://www.englishtag.com/tests/level_test.asp <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish>

<http://www.teachingenglish.org.uk/> <http://www.roadtogrammar.com/textanalysis/> (Text Analyzer)

<http://elllo.org/> <http://www.nottingham.ac.uk/alzsh3/acvocab/awlgapmaker.htm> (The AWL

Gapmaker/The AWL Highlighter. This site will help you expand your academic vocabulary using the Academic Word List(the AWL)/) <http://intouea.com/> (subjects skills websites)

<http://www.uefap.com/writing/writfram.htm> (Academic writing)